



Confederazione Mondiale Mornese Exallieve ed Exallievi delle Figlie di Maria Ausiliatrice
Via Gregorio VII, 133 int.4/sc.B - 00165 Roma
Tel.-Fax 06/39.63.56.92 - C.F. 97070250580
Web www.exalliefma.org

Lo statuto della Confederazione tratta dell'approvazione del bilancio consuntivo in tre diversi articoli.

All'art. 20 "Risorse economiche" si legge:

L'esercizio sociale dell'Associazione ha inizio e termine rispettivamente il 1° gennaio ed il 31 dicembre di ciascun anno.

Entro i 180 giorni successivi al termine dell'esercizio sociale, il Consiglio Confederale approva il bilancio consuntivo costituito dallo stato Patrimoniale, dal Conto Economico, dalla Nota Integrativa, dalla Relazione del Presidente e dalla Relazione dell'Organo di Controllo.

All'art. 11 "Consiglio Confederale" si legge, tra l'altro:

In particolare, il Consiglio Confederale ... propone all'Assemblea il bilancio annuale consuntivo d'esercizio e la relazione annuale della gestione.

All'art. 9 "Assemblea Confederale" si legge, tra l'altro:

L'Assemblea Ordinaria annualmente delibera su ... il bilancio dell'esercizio sociale della Confederazione.

Si tratta di interpretare le disposizioni statutarie alla luce di quella che può apparire una discrasia dello statuto.

Si premette che l'approvazione di uno stesso atto amministrativo non può essere effettuata due volte da organi diversi.

Vale il principio ne bis in idem, non due volte per la medesima cosa.

Pertanto, qualora il Consiglio Confederale, in applicazione dell'art. 20 dello statuto, abbia approvato il conto consuntivo, lo stesso documento non può essere approvato da un altro organo. Quindi può essere sottoposto all'Assemblea ma solamente a titolo informativo, per una presa d'atto che non è soggetta a votazione.

Qualora, invece, il Consiglio Confederale approvi solamente la proposta all'Assemblea del bilancio consuntivo, il bilancio sarà approvato dall'Assemblea in applicazione dell'art. 9 dello statuto.

Maria Carmen Castillon

President,
World Confederation Mornese
Past Pupils of the FMA

Dr. Angelo Martinotti

Business Consultant



Confederazione Mondiale Mornese Exallieve ed Exallievi delle Figlie di Maria Ausiliatrice
Via Gregorio VII, 133 int.4/sc.B - 00165 Roma
Tel.-Fax 06/39.63.56.92 - C.F. 97070250580
Web www.exallievefma.org

English:

The statute of the Confederation deals with approving the final budget in three different articles.

Article 20, "Economic Resources," reads:

The Association's financial year begins and ends on January 1 and December 31 of each year, respectively.

Within 180 days following the end of the financial year, the Confederation Council approves the final budget consisting of the Balance Sheet, Income Statement, Notes to the Financial Statements, President's Report, and the Control Body's Report.

In Article 11, "Confederation Council," it reads, among other things:

In particular, the Confederation Council... proposes the final budget and the annual management report to the Assembly.

In Article 9, "Confederation Assembly," it reads, among other things:

The Ordinary Assembly annually deliberates on... the budget of the Confederation's financial year.

It is a matter of interpreting the statutory provisions in light of what may appear to be a discrepancy in the statute.

It is important to note that the approval of the same administrative act cannot be carried out twice by different bodies.

The principle of *ne bis in idem* applies to the same thing, not twice.

Therefore, if the Confederation Council, in accordance with Article 20 of the statute, has approved the final accounts, the same document cannot be approved by another body. It can only be submitted to the Assembly for informational purposes and acknowledgment and is not subject to voting.

However, suppose the Confederation Council only approves the proposal for the final budget to the Assembly. In that case, the budget will be approved by the Assembly in accordance with Article 9 of the statute.



Confederazione Mondiale Mornese Exallieve ed Exallievi delle Figlie di Maria Ausiliatrice
Via Gregorio VII, 133 int.4/sc.B - 00165 Roma
Tel.-Fax 06/39.63.56.92 - C.F. 97070250580
Web www.exallievefma.org

Spanish:

El estatuto de la Confederación trata sobre la aprobación del presupuesto final en tres artículos diferentes.

El artículo 20, "Recursos económicos," establece lo siguiente:

El año financiero de la Asociación comienza y termina respectivamente el 1 de enero y el 31 de diciembre de cada año.

Dentro de los 180 días siguientes al final del año financiero, el Consejo de la Confederación aprueba el presupuesto final que consta del Balance General, Estado de Ingresos y Gastos, Notas a los Estados Financieros, Informe del Presidente e Informe del Órgano de Control.

En el artículo 11, "Consejo de la Confederación," se lee, entre otras cosas:

En particular, el Consejo de la Confederación... propone el presupuesto final y el informe anual de gestión a la Asamblea.

En el artículo 9, "Asamblea de la Confederación," se lee, entre otras cosas:

La Asamblea Ordinaria delibera anualmente sobre... el presupuesto del año financiero de la Confederación.

Se trata de interpretar las disposiciones estatutarias a la luz de lo que podría parecer una discrepancia en el estatuto.

Es importante tener en cuenta que la aprobación del mismo acto administrativo no puede llevarse a cabo dos veces por diferentes órganos.

El principio del ne bis in idem se aplica a la misma cosa, no dos veces.

Por lo tanto, si el Consejo de la Confederación, de acuerdo con el artículo 20 del estatuto, ha aprobado las cuentas finales, el mismo documento no puede ser aprobado por otro órgano. Solo puede ser presentado a la Asamblea con fines informativos, para su reconocimiento, sin estar sujeto a votación.

Sin embargo, si el Consejo de la Confederación solo aprueba la propuesta para el presupuesto final ante la Asamblea, el presupuesto será aprobado por la Asamblea de acuerdo con el artículo 9 del estatuto.



Confederazione Mondiale Mornese Exallieve ed Exallievi delle Figlie di Maria Ausiliatrice
Via Gregorio VII, 133 int.4/sc.B - 00165 Roma
Tel.-Fax 06/39.63.56.92 - C.F. 97070250580
Web www.exalliefma.org

Portuguese:

O estatuto da Confederação trata da aprovação do orçamento final em três artigos diferentes.

No artigo 20, "Recursos Econômicos," lê-se:

O ano financeiro da Associação começa e termina, respectivamente, em 1º de janeiro e 31 de dezembro de cada ano.

Dentro de 180 dias após o final do ano financeiro, o Conselho da Confederação aprova o orçamento final, composto pelo Balanço Patrimonial, Demonstração de Resultados, Notas às Demonstrações Financeiras, Relatório do Presidente e Relatório do Órgão de Controle.

No artigo 11, "Conselho da Confederação," lê-se, entre outras coisas:

Em particular, o Conselho da Confederação... propõe o orçamento final e o relatório anual de gestão à Assembleia.

No artigo 9, "Assembleia da Confederação," lê-se, entre outras coisas:

A Assembleia Ordinária delibera anualmente sobre... o orçamento do ano financeiro da Confederação.

Trata-se de interpretar as disposições estatutárias à luz do que pode parecer uma discrepância no estatuto.

É importante observar que a aprovação do mesmo ato administrativo não pode ser realizada duas vezes por órgãos diferentes.

O princípio do ne bis in idem se aplica à mesma coisa, não duas vezes.

Portanto, se o Conselho da Confederação, de acordo com o artigo 20 do estatuto, aprovou as contas finais, o mesmo documento não pode ser aprovado por outro órgão. Ele só pode ser submetido à Assembleia para fins informativos, para conhecimento, sem estar sujeito a votação.

No entanto, se o Conselho da Confederação apenas aprova a proposta para o orçamento final à Assembleia, o orçamento será aprovado pela Assembleia de acordo com o artigo 9 do estatuto.